

F u N h a L e r

Funhaler® - Incentive Asthma Spacer for use with Metered Dose Inhalers

Funhaler® - Chambre d'inhalation incitative pour enfants asthmatiques à utiliser avec un aérosol-doseur

Funhaler® - Motivierender Asthma-Spacer zur Verwendung mit Dosierinhalatoren

Funhaler® - Distanziatore incentivante per asma da utilizzare con inalatori pre-dosati

Funhaler® - Espaciador de incentivo para asma para utilizar con inhaladores con dosificador

Funhaler® - Espaçador incentivador para asma para utilização com inaladores de dose calibrada (IDC)



Manufactured by: InfaMed Limited,
Fabricant : PO Box 207,
Hersteller: Subiaco, WA, 6904
Prodotta da: AUSTRALIA
Fabricado por: Toll free (in Australia): 1800 649 651
Email: contact@funhaler.com
Web www.funhaler.com

MADE IN MALAYSIA
Internationally distributed by Visiomed Group Ltd
Funhaler is a registered trademark of InfaMed Limited
International Patents Apply
Copyright © InfaMed Limited, 2006

Part No. INF 5763_S / Rev 1



BATCH STICKER HERE

EC REP

Priory Analysts Ltd
The Atrium
Park Street West
Luton
LU1 3BE
United Kingdom

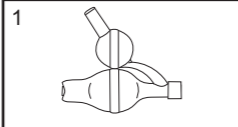
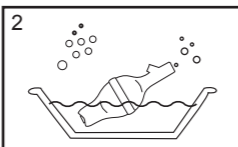



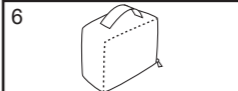
**U.S.A. CAUTION: FEDERAL LAW
RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE BY
OR ON THE ORDER OF A PHYSICIAN OR
LICENSED HEALTHCARE PROFESSIONAL**

For more information visit:
Pour de plus amples informations, voir :
Weitere Informationen finden Sie unter:
Per maggiori informazioni, visitare il sito Web:
Para más información, visite:
Para mais informações, visite:

www.funhaler.com



VISIOMED

	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUES (Br)	PORTUGUES (P)
	CLEANING, CARE AND STORAGE INSTRUCTIONS:	INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE, D'ENTRETIEN ET DE RANGEMENT :	REINIGUNG, PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG.	ISTRUZIONI DI PULIZIA, CURA E DI CONSERVAZIONE:	INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA, CUIDADO Y ALMACENAMIENTO:	INSTRUÇÕES DE LIMPEZA, MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO:	INSTRUÇÕES DE LIMPEZA, MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO:
1 	The Funhaler should be cleaned before first use and then weekly according to the following instructions:	Le Funhaler doit être nettoyé avant la première utilisation, puis toutes les semaines en suivant les instructions suivantes:	Reinigen Sie den Funhaler vor dem ersten Gebrauch und danach wöchentlich gemäß den nachfolgenden Anweisungen	Funhaler deve essere pulito prima del primo uso e, successivamente, una volta alla settimana, secondo le seguenti istruzioni:	El Funhaler debe limpiarse antes de la primera utilización y, posteriormente, una vez a la semana de acuerdo con las siguientes instrucciones:	O Funhaler deve ser limpo antes da primeira utilização e, em seguida, todas as semanas de acordo com as seguintes instruções:	O Funhaler deve ser limpo antes da primeira utilização e, em seguida, todas as semanas de acordo com as seguintes instruções:
2 	Disassemble Funhaler. Immerse parts in clean lukewarm water and dish washing detergent (i.e. Palmolive, Dawn, Joy). Agitate gently and remove.	Démontez le Funhaler. Immergez les pièces dans un mélange d'eau propre et tiède et de liquide vaisselle (par exemple Palmolive, Paic). Secouez doucement et sortez de l'eau.	Nehmen Sie den Funhaler auseinander. Tauchen Sie die Teile in sauberes lauwarmes Wasser, dem Sie ein wenig Geschirrspülmittel (z. B. Palmolive, Prial) hinzugefügt haben. Bewegen Sie sie leicht und nehmen Sie sie wieder heraus	Smontare Funhaler. Immergere le parti in acqua tiepida, pulita e con detersivo per i piatti (ad es. Svelto, Nelsen, Dixan). Agitare delicatamente e togliere dall'acqua.	Desmonte el Funhaler. Sumerja las piezas en agua tibia limpia y lavavajillas (por ejemplo, Palmolive, Dawn, Joy). Agítelo suavemente y retírelo.	Desmonte o Funhaler. Mergulhe as peças em água limpa e morna com detergente lava-loiça (por ex. Ypê, Minuano, Limpol). Agite-as ligeiramente e retire-as.	Desmonte o Funhaler. Mergulhe as peças em água limpa e morna com detergente lava-loiça (por ex. Ypê, Minuano, Limpol). Agite-as ligeiramente e retire-as.
3 	DO NOT rinse the detergent as this may help to prevent fogging of the spinner.	NE PAS RINCER car le liquide vaisselle évite au disque tournant de s'embuer.	Spülen Sie das Reinigungsmittel NICHT ab, da es ein Beschlagen der Drehscheibe verhindern kann.	NON sciacquare poiché il risciacquo può aiutare a impedire la condensazione del rotore.	NO aclare el detergente, ya que puede ayudar a evitar que el indicador se empañe.	NÃO enxágue o detergente, uma vez que isso pode ajudar a prevenir o enevoamento do elemento giratório.	NÃO enxágue o detergente, uma vez que isso pode ajudar a prevenir o embaciamento do elemento giratório.
4 	Shake off excess liquid, leave to drain in a vertical position.	Secouez pour débarrasser le Funhaler de tout excès de liquide, et laissez le ségoutter en position verticale.	Schütteln Sie überschüssige Flüssigkeit ab und lassen das Gerät in vertikaler Position trocknen.	Eliminare il liquido in eccesso, lasciar asciugare in posizione verticale.	Sacuda el líquido sobrante y déjelo escurrir en posición vertical.	Sacude-o para eliminar o líquido em excesso e deixe-o escorrer em posição vertical.	Agite-o para eliminar o líquido em excesso e deixe-o escorrer na posição vertical.
5 	Air dry without rubbing or rinsing.	Laissez sécher à l'air sans frotter ni rincer.	Lassen Sie es an der Luft ohne Reiben und Spülen trocknen.	Far asciugare all'aria senza strofinare o sciacquare.	Séquelo al aire sin frotar ni aclarar	Deixe-o secar ao ar, sem esfregar nem enxaguar.	Deixe-o secar ao ar, sem esfregar ou enxaguar.
6 	Store in carry case away from sharp objects and away from heat.	Conservez dans l'étui à l'écart de tout objet pointu et de toute source de chaleur.	Bewahren Sie es im Tragebehälter fern von scharfen Gegenständen und Hitzequellen auf.	Conservare nella custodia lontano da oggetti appuntiti e da fonti di calore	Guárdelo en un maletín lejos de objetos afilados y del calor.	Guarde-o no estojo de transporte, longe de objetos cortantes e do calor.	Guarde-o no estojo de transporte, longe de objectos cortantes e do calor.



CAUTION:

The Funhaler is not a toy. Use only under adult supervision.

Single Patient Use Only
Ensure Directions for Use have been read prior to use and are kept available at all times.

Remember never to use the Funhaler without the incentive module or puffer (MDI).

Do not use the Funhaler if it shows signs of damage, such as evidence of cracking, broken or deteriorated parts. Check the Funhaler for foreign objects before each use.

Supervise your child each time they use the Funhaler to make sure they are breathing properly.

If breathing problems persist contact your physician.

Funhaler should be replaced after 12 months of use

Not for use with heated humidifiers
Wash the Funhaler according to the Cleaning Instructions.

Store Funhaler and medicine separately.

IMPORTANT NOTES:

The Funhaler is LATEX FREE.

Funhaler Mask accessory is available separately.

PRECAUTIONS D'EMPLOI :

Le Funhaler n'est pas un jouet. Utilisez-le uniquement sous la surveillance d'un adulte.

Utilisation individuelle uniquement
Lisez attentivement le mode d'emploi du Funhaler avant utilisation et veillez à ce que celui-ci demeure toujours à portée de main.

N'utilisez jamais le Funhaler sans la pièce incitative ou l'aérosol-doseur.

N'utilisez pas le Funhaler s'il semble endommagé, par exemple s'il a des fissures, s'il est cassé ou si l'une de ses pièces semble détériorée.

Vérifiez que le Funhaler ne contient pas de corps étranger avant chaque utilisation.

Surveillez votre enfant à chaque fois qu'il utilise le Funhaler pour vérifier qu'il respire correctement.

Si les problèmes de respiration persistent, contactez votre médecin.

Le Funhaler doit être remplacé après 12 mois d'utilisation

Ne pas utiliser avec des humidificateurs chauffants

Lavez le Funhaler en suivant les instructions de nettoyage.

Rangez le Funhaler à l'écart des médicaments

REMARQUES IMPORTANTES:

Le Funhaler ne CONTIENT PAS DE LATEX.

Le masque Funhaler est vendu séparément comme accessoire.

WARNHINWEISE:

Der Funhaler ist kein Spielzeug. Verwenden Sie ihn nur unter Aufsicht eines Erwachsenen.

Nur zur Verwendung durch einen Patienten

Sorgen Sie dafür, dass vor der Verwendung die Bedienungsanleitung gelesen wurde und diese jederzeit verfügbar ist.

Achten Sie darauf, dass der Funhaler niemals ohne das Motivationsmodul oder den Dosierinhalator verwendet wird.

Verwenden Sie den Funhaler nicht, wenn Anzeichen einer Beschädigung vorliegen wie z. B. Risse, zerbrochene oder verschleihte Teile.

Untersuchen Sie den Funhaler vor der Verwendung auf Fremdkörper.

Überwachen Sie Ihr Kind bei der Benutzung des Funhalers und achten darauf, dass es richtig atmet.

Wenn die Atembeschwerden anhalten, wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Der Funhaler ist nach 12-monatiger Verwendung zu ersetzen

Nicht geeignet für die Verwendung mit beheizten Befeuchtern

Waschen Sie den Funhaler gemäß den Reinigungsanweisungen.

Bewahren Sie den Funhaler und die Arzneimittel getrennt auf.

WICHTIGE HINWEISE:
Der Funhaler ist LATEXFREI.
Funhaler-Maskenzubehör ist getrennt erhältlich.

AVVERTENZE:

Funhaler non è un giocattolo! Utilizzare solo sotto supervisione di persone adulte.

Utilizzare solo su un paziente

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e prima di utilizzare il prodotto e tenerle sempre a portata di mano.

Ricordarsi di non utilizzare Funhaler senza il modulo incentivatore o la bomboletta spray (MDI).

Non utilizzare Funhaler qualora siano visibili dei danni, come crepe, parti rotte o deteriorate.

Prima di ciascun utilizzo, controllare che non vi siano corpi estranei dentro Funhaler.

Controllare il bambino durante l'utilizzo di Funhaler per assicurarsi che respiri correttamente.

Se i problemi respiratori persistono, contattare il medico.

Funhaler deve essere sostituito dopo 12 mesi di utilizzo

Non adatto all'uso con umidificatori riscaldati

Lavare Funhaler seguendo le Istruzioni di pulizia.

Conservare Funhaler e il medicinale separatamente.

NOTE IMPORTANTI:
Funhaler è un prodotto SENZA LATTICE.
La mascherina di Funhaler è un accessorio disponibile separatamente.

PRECAUCIONES:

El Funhaler no es un juguete. Debe utilizarse sólo bajo la supervisión de un adulto.

Sólo debe ser utilizado por un paciente.

Lea las instrucciones de uso antes de utilizarlo y consérvelas siempre.

No utilice el Funhaler sin el módulo de incentivo o el soplador (MDI).

No utilice el Funhaler si tiene algún signo de deterioro, como una grieta, piezas rotas o dañadas.

Antes de cada uso, compruebe la presencia de objetos extraños en el Funhaler.

Supervise a su hijo cada vez que utilice el Funhaler para asegurarse de que respira correctamente.

Si continúan los problemas de respiración, póngase en contacto con su médico.

El Funhaler debe sustituirse a los 12 meses de utilización.

No debe utilizarse con humidificadores calentados.

Lave el Funhaler de acuerdo con las instrucciones de limpieza.

Guarde el Funhaler y la medicina por separado.

NOTAS IMPORTANTES:
El Funhaler NO CONTIENE LÁTEX.
La máscara del Funhaler puede adquirirse por separado.

ATENÇÃO:

O Funhaler não é um brinquedo. Utilizar apenas sob supervisão de adultos.

Para uso em apenas um paciente.

Não se esqueça de ler as Instruções de utilização antes da utilização e deixe-as sempre à mão.

Lembre-se de que nunca se deve usar o Funhaler sem o módulo incentivador ou o inalador dosimetrado.

Não utilize o Funhaler se este apresentar danos, tais como rachaduras, peças quebradas ou deterioradas.

Verifique o Funhaler quanto à existência de objetos estranhos antes de cada utilização.

Vigie o seu filho sempre que ele estiver usando o Funhaler para garantir que ele está respirando adequadamente.

Se os problemas respiratórios persistirem, entre em contato com seu médico.

O Funhaler deve ser substituído após 12 meses de utilização.

Não utilizar com humidificadores aquecidos.

Lave o Funhaler de acordo com as Instruções de limpeza.

Guarde o Funhaler e a medicina por separado.

OBSERVAÇÕES IMPORTANTES:
O Funhaler é ISENTO DE LÁTEX.
O acessório de máscara do Funhaler pode ser adquirido separadamente.

ADVERTÊNCIA:

O Funhaler não é um brinquedo. Utilize-o apenas sob supervisão de adultos.

Para uso individual de um paciente

Não se esqueça de ler as Instruções de utilização antes da utilização e mantenha-as sempre à mão.

Lembre-se de que nunca se deve usar o Funhaler sem o módulo incentivador ou o inalador .

Não utilize o Funhaler se este apresentar danos, tais como fissuras, peças partidas ou deterioradas.

Verifique se o Funhaler não possui objectos estranhos antes de cada utilização.

Vigie o seu filho sempre que ele estiver a utilizar o Funhaler para garantir que ele está a respirar adequadamente.

Se os problemas respiratórios persistirem, entre em contacto com seu médico.

O Funhaler deve ser substituído após 12 meses de utilização.

Não utilizar com humidificadores aquecidos.

Lave o Funhaler de acordo com as Instruções de limpeza.

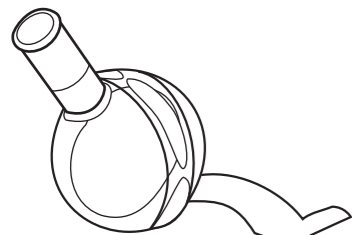
Guarde o Funhaler e a medicina por separado.

OBSERVAÇÕES IMPORTANTES:
O Funhaler é NÃO POSSUI LÁTEX.
O acessório de máscara do Funhaler pode ser adquirido separadamente.

FIGURE 1.

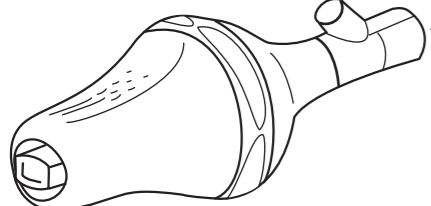
Incentive Module

1



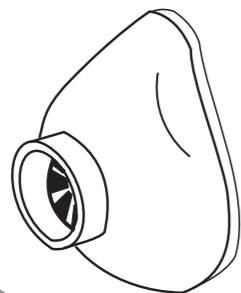
Mouthpiece

3

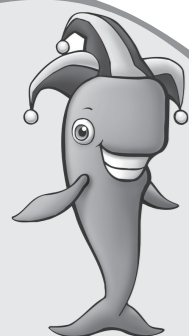


4

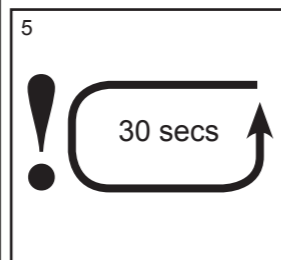
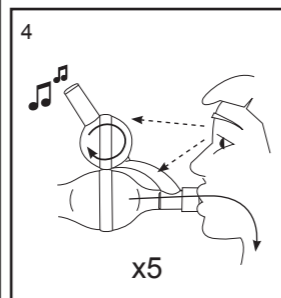
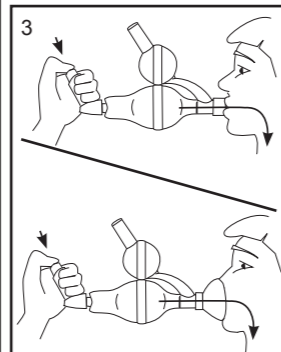
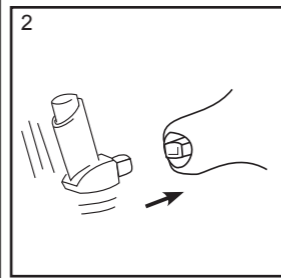
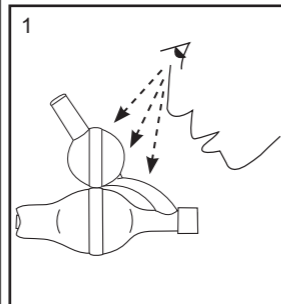
Mask (optional)



Spacer Chamber



VISIOMED



ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUES (Br)	PORTUGUES (P)
DIRECTIONS FOR USE:	MODE D'EMPLOI:	BEDIENUNGSANLEITUNG:	ISTRUZIONI PER L'USO:	INSTRUCCIONES DE USO:	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:
<p>Before each use check for foreign objects, broken or deteriorated parts. Replace IMMEDIATELY if any damaged or missing parts.</p> <p>Ensure the Funhaler is assembled correctly (Figure 1.) with incentive module (1) held to spacer (2) using mouthpiece (3) or optional mask (4).</p>	<p>Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif ne comporte pas de corps étranger ou de pièce cassée ou détériorée. Remplacez IMMÉDIATEMENT en cas de pièces endommagées ou manquantes.</p> <p>Vérifiez que le Funhaler est monté correctement (figure 1) avec la pièce incitative (1) fixée sur la chambre d'inhalation (2) à l'aide de l'embout buccal (3) ou du masque en option (4).</p>	<p>Vor jeder Verwendung auf Fremdkörper, kaputte und verschleiße Teile prüfen. Beschädigte und fehlende Teile SOFORT ersetzen.</p> <p>Achten Sie darauf, dass der Funhaler richtig zusammengebaut ist (Abbildung 1), sodass das Motivationsmodul (1) mit Mundstück (3) oder wahlweiser Maske (4) an den Spacer (2) gehalten wird.</p>	<p>Prima di ciascun utilizzo, controllare la presenza di eventuali corpi estranei o di parti danneggiate o deteriorate. Sostituire IMMEDIATAMENTE le parti danneggiate o mancanti.</p> <p>Verificare che Funhaler sia montato in maniera corretta, (Figura 1) con la parte incentivante (1) collegata al distanziatore (2) attraverso il bocchino (3) o la mascherina disponibile separatamente (4).</p>	<p>Antes de cada uso, compruebe si hay objetos extraños o piezas rotas o deterioradas. Si alguna pieza está dañada o falta, sustitúyala IMMEDIATAMENTE.</p> <p>Asegúrese de que el Funhaler está montado correctamente (Figura 1.) con el módulo de incentivo (1) conectado al espaciador (2) utilizando la boquilla (3) o la máscara opcional (4).</p>	<p>Antes de cada utilização, verifique a existência de objetos estranhos, peças quebradas ou deterioradas. Substitua-o IMMEDIATAMENTE no caso de peças danificadas ou ausentes.</p> <p>Certifique-se de que o Funhaler está montado corretamente (Figura 1) com o módulo incentivador (1) preso no espaçador (2) utilizando o bocal (3) ou a máscara opcional (4).</p>	<p>Antes de cada utilização, verifique a existência de objetos estranhos, peças partidas ou deterioradas. Substitua-o IMMEDIATAMENTE no caso de existirem peças danificadas ou em falta.</p> <p>Certifique-se de que o Funhaler está montado corretamente (Figura 1) com o módulo incentivador (1) seguro ao espaçador (2) utilizando o bocal (3) ou a máscara opcional (4).</p>
<p>Shake the puffer (MDI) immediately before each use (as per MDI instructions). Insert the puffer (MDI) into the deep groove at the back end of the spacer chamber.</p>	<p>Secouez l'aérosol-doseur avant chaque utilisation (voir le mode d'emploi de l'aérosol-doseur). Insérez l'aérosol-doseur dans la l'encoche située à l'extrémité de la chambre d'inhalation.</p>	<p>Schütteln Sie den Dosierinhalator unmittelbar vor der Verwendung (gemäß Anweisungen für den Dosierinhalator). Stecken Sie den Dosierinhalator in die Vertiefung auf der Rückseite der Spacer-Kammer.</p>	<p>Agitare la bomboletta spray (MDI) prima di ciascun utilizzo (come illustrato nelle istruzioni degli MDI). Inserire la bomboletta spray (MDI) nel foro all'estremità posteriore del distanziatore.</p>	<p>Agite el soplador (MDI) inmediatamente antes de cada uso (según las instrucciones de MDI). Introduzca el soplador (MDI) en la ranura profunda situada en el extremo posterior de la cámara del espaciador.</p>	<p>Agite o inalador dosimetrado imediatamente antes de cada utilização (como indicado nas instruções do inalador). Insira o inalador dosimetrado na ranhura situada na extremidade traseira da câmara do espaçador.</p>	<p>Agite o inalador imediatamente antes de cada utilização (conforme indicado nas instruções do inalador). Introduza o inalador na ranhura profunda situada na extremidade posterior da câmara do espaçador.</p>
<p>Insert the Funhaler mouthpiece into mouth or if using the mask, place the mask over the mouth and nose and press gently to seal the mask against the face.</p> <p>When your child is breathing through the Funhaler, press the puffer (MDI) once to dispense one dose.</p>	<p>Insérez l'embout buccal du Funhaler dans la bouche ou, si l'on utilise un masque, placez ce dernier sur la bouche et le nez et appuyez doucement pour que le masque adhère bien au visage.</p> <p>Lorsque votre enfant respire par le Funhaler, appuyez sur l'aérosol-doseur une seule fois pour délivrer une dose.</p>	<p>Stecken Sie das Funhaler-Mundstück in den Mund bzw. legen Sie, wenn Sie die Maske verwenden, die Maske über Mund und Nase und drücken sie leicht an, sodass die Maske dicht am Gesicht anliegt. Wenn das Kind durch den Funhaler atmet, den Dosierinhalator einmal drücken, um eine Dosis zu verabreichen.</p>	<p>Inserire il bocaglio di Funhaler in bocca. Se si utilizza la mascherina, portarla a coprire naso e bocca, quindi premere delicatamente per farla aderire al viso.</p> <p>Quando il bambino respira attraverso Funhaler, premere la bomboletta spray (MDI) una volta per erogare una dose.</p>	<p>Introduzca la boquilla del Funhaler en la boca o si utiliza máscara, coloque la máscara sobre la boca y la nariz y presione suavemente para sellar la máscara contra la cara.</p> <p>Cuando su hijo respire a través del Funhaler, pulse el soplador (MDI) una vez para dispensar una dosis.</p>	<p>Introduza o bocal do Funhaler na boca ou, se utilizar a máscara, coloque a máscara sobre a boca e o nariz e pressione ligeiramente para segurá-la contra o rosto.</p> <p>Quando a criança estiver respirando através do Funhaler, pressione o inalador dosimetrado uma vez para administrar uma dose.</p>	<p>Introduza o bocal do Funhaler na boca ou, se utilizar a máscara, coloque a máscara sobre a boca e o nariz e pressione suavemente para segurá-la contra o rosto.</p> <p>Quando a criança estiver a respirar através do Funhaler, pressione o inalador uma vez para administrar uma dose.</p>
<p>Breathe through the Funhaler five times, watch the valve open and close, listen for the whistle and observe the spinner disk.</p>	<p>Respirez dans le Funhaler cinq fois, regardez la valve s'ouvrir et se refermer, écoutez le sifflement et observez le disque qui tourne.</p>	<p>Atmen Sie fünfmal durch den Funhaler, beobachten Sie, wie sich das Ventil öffnet und schließt, hören Sie, ob die Pfeife ertönt, und beobachten Sie die Drehscheibe.</p>	<p>Respirare attraverso Funhaler per cinque volte, verificare l'apertura e la chiusura della valvola, ascoltare il fischio e osservare il rotore</p>	<p>Respire a través del Funhaler cinco veces, mire cómo se abre y cierra la válvula, escuche el silbido y observe el disco indicador.</p>	<p>Inspire e expire através do Funhaler cinco vezes, vigie a abertura e fechamento da válvula, ouça o apito e observe o disco giratório.</p>	<p>Inspire e expire através do Funhaler cinco vezes, observe a válvula a abrir-se e fechar-se, ouça o apito e observe o disco giratório.</p>
<p>Remove the Funhaler. Wait 30 seconds before repeating as prescribed by your physician.</p>	<p>Retirez le Funhaler. Attendez 30 secondes avant de répéter l'opération conformément à la prescription de votre médecin.</p>	<p>Nehmen Sie den Funhaler wieder ab. Warten Sie 30 Sekunden, bevor Sie den Vorgang gemäß ärztlicher Verordnung wiederholen.</p>	<p>Rimuovere Funhaler. Attendere 30 secondi prima di ripetere l'operazione come prescritto dal medico.</p>	<p>Retire el Funhaler. Espere 30 segundos antes de repetir la operación, tal y como se lo indique su médico.</p>	<p>Retire o Funhaler. Espere durante 30 segundos antes de repetir o processo, conforme indicado pelo seu médico.</p>	<p>Retire o Funhaler. Aguarde 30 segundos antes de repetir o processo, conforme indicado pelo seu médico.</p>